



Support beginner readers!

Between the ages of six and nine, most children learn to read for themselves. So, what can you do to help them develop as readers? Well, the most important thing you can do is to keep reading to them! Here are some ideas for doing that.

Sekela labacala kufundza!

Emkhatsini weminyaka yebudzala lesitfupha nemfica, liningi lebantfwana bafundza kutifundzela bona ngekwabo. Ngako-ke, yini longakwenta kubasita batfufuke njengebafundzi? Kuhle, intfo lebaluleke kakhulu longayenta kutsi uhlale njalo ubafundzela! Nayi leminye imibono yekwenta loko.

WHICH BOOKS TO CHOOSE

- ♥ Let your children select books that appeal to them. Children very often find an author, a type of story or a series they like, and this might inspire them to read more books.
- ♥ As they start to read on their own, help your children choose books that are not too difficult so that they are able to have lots of successful reading experiences.
- ♥ Keep more difficult books for you to read to your children.



NGUTIPHI TINCWADZI LETITOKHETFWA

- ♥ Yekela bantfwana bakho bakhetse tincwadzi labatitsandzako. Bantfwana bavame kuffola umbhali, luhlobo lwenzaba noma luchungechunge labalutsandzako, futsi loku kungabanika umdlandla wekufundza tincwadzi letiningi.
- ♥ Basacala kutifundzela bona ngekwabo, basite bantfwana bakho kukhetha tincwadzi lefingasilukhuni kakhulu kuze batokhona kubanelwati loluningi lwekufundza ngemphumelelo.
- ♥ Tigcinele wena tincwadzi letilukhuni kute utifundzele bantfwana bakho.



Talk about stories

- Help your children make connections between the things they are reading about and real life. For example, if they are reading about school, link it to their own experience of school.
- Extend stories by asking your children to think about why characters behaved in certain ways and what your children might have done if they were in the same situation.

Khuluma ngetindzaba

- Sita bantfwana bakho kutsi bente kuchumana emkhatsini wetinfo labafundza ngato, nemphilo yangempela. Sibonelo, uma bafundza ngesikolo, kuchumanise nelwati lwabo lwesikolo.
- Khulisa tindzaba ngekubuta bantfwana bakho kutsi bacabanga kutsi kungani balingisi batiphathse ngetindlela letitsite, nekutsi yini bantfwana bakho lengabe bakwentile kube bebasesimeni lesifanako nesalabalingisi.



More tips

- ★ Sing songs, say tongue twisters (such as: red lorry, yellow lorry) and read rhymes together to get children used to the different sounds in words. This helps them master the skills they need for their own reading and writing.
- ★ Create some opportunities for your children to read to you. For example, once a week take turns reading aloud to each other just before bedtime.
- ★ Read the stories your children ask for again and again, but also encourage them to read their favourite stories again themselves. This helps them to become more confident readers.
- ★ Remember that the most important thing is to make reading a relaxed, meaningful and satisfying experience.



We will be taking a break until the week of 29 July/3 August 2021. Join us then for more Nal'ibali reading magic!

Sitawutsatsa likhefu kute kube liviki lange-29 Kholwane/3 Ingi 2021. Hlangana natsi-ke lapho futsi ufole umlingo lomnyeti wekufundza kaNal'ibali.

Lamanye emasu

- ★ Hlabela tingoma, shano tiphotsalulwimi (njengekutsi: iloli lebovu, iloli lemfubi) bese ufundza tilandzelo nindzawonye nebantfwana kwetayeta bantfwana lemisindvo leylukene emagameni. Loku kubasita kubambisa lamakhono labawadzingako ekufundza nekubhala kwabo.
- ★ Yakha emafuba ebantfwana bakho kutsi bakufundzele. Sibonelo, kanye ngeliviki banikane emafuba ekufundzelana baphumisele lomunye nalomunye ngembikwekutsi balale.
- ★ Fundza letindzaba bantfwana bakho labaticela njalo njalo, kodwa ubakhutsate kutsi baphindze bafundze bona ngekwabo tindzaba tabo labatitsandza kakhulu kwendlula letinye. Loku kubasita kutsi babe bafundzi labatetsemba kakhulu.
- ★ Khumbula kutsi intfo lebaluleke kakhulu kutsi wente kufundza kube ngulokukhululekile, lokunenshokutsi futsi lokunelwati lolwenelisako.



IT STARTS WITH A STORY.
KUCALA NGENDZABA.

Nal'ibali does it again!

For the past eight years, Nal'ibali has been celebrating World Read Aloud Day by calling on members of the public countrywide to read a story out loud to children in their home language. Every year since 2013, when we held our first World Read Aloud Day campaign, Nal'ibali has made it a goal to reach more children than the year before. Despite the challenges of running the campaign during the COVID-19 lockdown, with libraries, schools and learning centres being closed, we have once again been able to reach more children than before. Nal'ibali has set a new read-aloud record in South Africa after receiving pledges to read to **3 004 896** children on World Read Aloud Day 2021!

The pandemic affected the way in which Nal'ibali ran the campaign this year. Usually, we work with our partners to host read-aloud events at schools, community centres and libraries throughout the country. Because of the lockdown and social distancing regulations, we had to change the way in which we approached the campaign. Instead of huge events, we encouraged one-on-one or small group readings between caregivers and children at home.

"We were cautious about this new approach, but ultimately, it is the type of reading behaviour that we want to see," said Yandiswa Xhakaza, Nal'ibali CEO. "Parents are their children's first teachers and supporting a simple routine of reading by using our free literacy resources means they can nurture a lifelong habit of reading with their children."



Magriet Brink & Leo Daly

Lolubhubhane lutsintse indlela iNal'ibali lechube ngayo lomkhankhaso lonyaka. Imvamisa sisebenta nebalngani betfu kwemukela lemicimbi yekufundza uphumisele etikolweni, etikhungweni temimango kanye nakumitapolwati eveni lonkhe. Ngenca yekuvalwa-ngci kwetintfo nemitsetfomgomo yekuhlala sikhweshelane, kwadzingeka sintjintje indlela lesitawuchuba ngayo lomkhankhaso. Esikhundleni semicimbi lemikhulu, sikhutsate kufundzelana lapho khona munye-ufundzela-munye noma kufundza ngemacembu lamancane emkhatsini webanakekeli bebantfwana nebantfwana ekhaya.

"Besicaphela ngalendlela lensha, kodwa ekugineni, nguloluhlobo lwekufundza lesilufuna kulubona," kwasho Yandiswa Xhakaza, i-CEO yakaNal'ibali. "Batali babothishela bekucala bebantfwana babo, futsi kwekusekela inhlalayenta yekufundza ngekusebentisa tinsita tefu tamahhala tekufundza nekubhala kusho kutsi bangakhona kukhulisa lomkhuba lomuhle wekufundza imphilo yonkhe bakanye nebantfwana babo.



The more children read, the more they learn to love to read!
Uma bantfwana bafundza kaningi, ngulapho-ke bafundza kakhulu kutsandza kufundza!



Small group readings enabled children and their caregivers to celebrate World Read Aloud Day in a safe environment.

Kufundza ngemacembu lamancane kwente bantfwana nebanakekeli babo kutsi babungate Lilanga Lemhlaba Lekufundza Uphumisele endzaweni lephephile.

In preparation for World Read Aloud Day we once again produced a special story. This year our story was, *Fly, Afrika, fly!*, written by Sihle Nontshokweni and illustrated by Magriet Brink and Leo Daly.

It featured the much-loved Nal'ibali characters, with Afrika taking the lead. The story was available in all 11 official languages and appeared in our World Read Aloud Day edition of the supplement, as well as on specially designed story cards (with activity ideas and tips on reading aloud) that were given away.

It has been very encouraging to see more people visiting our data-free website, www.nalibali.org, to download free children's stories or sending a WhatsApp with "stories" as the subject to **060 044 2254** and starting a reading routine with their children. By highlighting the importance of reading enjoyable stories to children in their home language every day, we hope to encourage all South Africans to help grow children's literacy, whether at home, at school or in the community.



Sihle Nontshokweni, the author of *Fly, Afrika, fly!*, our 2021 World Read Aloud Day story, advertises the campaign.

Sihle Nontshokweni, umbhali we*Ndiza Afrika, Ndiza!*, indzaba yefu yeLilanga Lemhlaba Lekufundza Uphumisele langa-2021 ukhangisa lomkhankaso.

Nakulungiselelwa Lilanga Lemhlaba Lekufundza Uphumisele, saphindza futsi saveta indzaba lekhetsekile. Lomnyaka indzaba yefu bekungu, *Ndiza Afrika, Ndiza*, lebhathwe nguSihle Nontshokweni yabese imidwebho yayo idwebetjwa nguMagriet Brink naLeo Daly.

Inebalingisi labatsandwa kakhulu bakaNal'ibali, lapho khona Afrika uhamba embili. Lendzaba beyifolakala ngato tonkhe tilwimi letisemtsetfweni leti-11 futsi yavela nakulushicilelo lweLilanga Lemhlaba Lekufundza Uphumisele lwalesengefo, kanye nasemakhadini endzaba ladizayinwe ngalokukhetsekile (lanemibono yemisebenti emasu mayelana nekufundza uphumisele) lekwaphiswana ngawo.

Bekukhutsatana kakhulu kubona bantfu labanyenti bavakashela iwebhusayithi yefu yamahhala (lengasebentisi idatha), www.nalibali.org, kudawuniloda tindzaba tebantfwana letimahhala noma kutfumela i-Whatsapp lenesihloko lesitsi "stories" ku-**060 044 2254** nekucala inhlalayenta yekufundza nebantfwana babo. Ngekugcamisa kubaluleka kwekufundzela bantfwana tindzaba letijabulisako ngelulwimi lwabo lwasekhaya onkhe emalanga, setsemba kukhutsata bonkhe bantfu baseNingizimu Afrika kutsi basite kukhulisa kufundza nekubhala kwebantfwana, kungaba kusekhaya, esikolweni noma emmangweni.

“Reading aloud is a fundamental building block of literacy. It is how we introduce books and reading to children and motivate them to learn to read and write for themselves. Reading is a basic foundational skill, which underpins all school learning, and is what we need to be focusing on right now if we want to help children catch up the schooltime they lost due to COVID-19 last year.

Yandiswa Xhakaza, Nal'ibali CEO



“Kufundza uphumisele kusitini lesibaluleke kakhulu sekwakha kufundza nekubhala. Kuyindlela lesingenisa ngayo tincwadzi nekufundza kubantfwana nekubakhutsata kutsi bafundze kutifundzela nekutibhalela bona ngekwabo. Kufundza kulikhono lelisisekelo lelibaluleke kakhulu lesingusona sisimisa konkhe kufundza esikolweni, futsi nguko-ke loko lokudzinga kutsi sigcile kuko ngalesikhatsi sanyalo uma sifuna kusita bantfwana babambe sikhatsi sesikolo lesibalahlekele ngenca ye-COVID-19 kulomnyaka lophelile.

Yandiswa Xhakaza, i-CEO yakaNal'ibali.



We did it ...

Thank you!

Together, on World Read Aloud Day, we read to

3 004 896

children across South Africa!

Sikwentile ...

Siyabonga!

Sebabonkhe, ngeLilanga Lemhlaba Lekufundza Uphumisele, safundzela bantfwana laba-

3 004 896

kuyo yonkhe iNingizimu Afrika!




Spread the love and tell us your African stories

Nal'ibali is looking for short, original children's stories in all 11 official SA languages to publish in print and on air. Help us keep spreading the joy of reading far and wide. Send your story today in a Word document to stories@nalibali.org

For story guidelines see www.nalibali.org/story-resources/your-stories

Sabalalisa lutsandvo usicoccele tindzaba takho tase-Afrika

INal'ibali ifuna tindzaba letimfisha letinsha letingakate setibe khona tebantfwana kuto tonkhe tilwimi letisemtsetfweni leti-11 taseNingizimu Afrika kutsi tishicilelwe etinwazini nasemoyeni. Sisite sichubeke nekusabalalisa lenjabulo yekufundza ekudzeni nakhashane. Tfumela indzaba yakho namuhla e-stories@nalibali.org

Mayelana netinkhombandlela tetindzaba buka-www.nalibali.org/story-resources/your-stories




Get the most out of the Na'ibali Supplement

Here are some ideas for using the Na'ibali Supplement – again and again!



Tfola lokunengi kuleSengeto seNa'ibali

Nayi leminyane imibono mayelana nekusebentisa leSengeto seNa'ibali – njalo njalo!

- 1 Make story resources.** Take the pages for the cut-out-and-keep books (pages 5–12) out of the supplement. On your own or with the children make these into books for the children to use. Use the longer Story Corner stories (pages 14 and 15) to create story cards by pasting them onto cardboard and covering them with cling wrap.

- 1 Yakha imifombolusito yendzaba.** Tsatsa emakhasi etincwadzi letisikwa tikhishwe bese tiyagcinwa (emakhasi le-5–12) kulesengeto. Uwedwana noma unalabantwana yakha loku kube tincwadzi talabantwana labatotisebentisa. Sebentisa letindzaba telikhona Letindzaba letindze (emakhasi le-14 nele-15) kwakha emakhadi etindzaba ngekuwanamatsisela ekhadibhodini bese uwambonya ngelipulasitiki leligocotela linamatsele kucine (iklingirephu).

- 2 Read aloud.** Use the cut-out-and-keep books as stories to read aloud to your children. Let the children follow along in their own copies as you read to them. For older children, you can do this with the Story Corner stories too.



- 2 Fundza uphumisele.** Sebentisa letincwadzi letisikwa tikhishwe bese tiyagcinwa njengetindzaba lotatifundzela bantfwabakho. Yenta labantwana bakulandzele bafundze kulamakhophi abo ngesikhatsi ubafundzela. Kubantwana labadzala ungakwenta loku ngetindzaba telikhona Letindzaba.

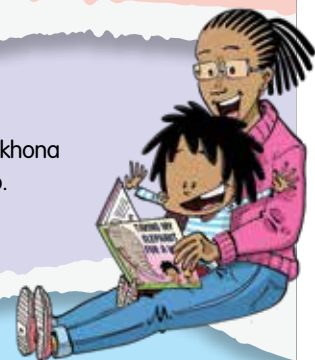
- 3 Read in two languages.** Have fun learning to read in two languages. First read the cut-out-and-keep books in your most familiar language and then in the other language.

- 3 Fundza ngetilwimi letimbili.** Tijabulise ngekufundza ngetilwimi letimbili. Cala ufundze tincwadzi letisikwa tikhishwe bese tiyagcinwa ngelulwimi lwakho lolwetaye kakhulu bese-ke ufundza nangalolu lolunye lulwimi.

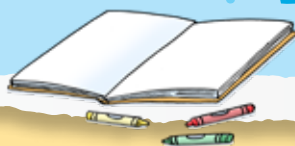
- 4 Tell a story.** Familiarise yourself with the Story Corner stories and then tell them to your children.



- 4 Coca indzaba.** Tetayete tindzaba telikhona Letindzaba bese uticocela bantfwana bakho.



- 5 Do activities.** Use some of the "Get story active!" ideas that appear in the Na'ibali Supplement to help your children understand and think more deeply about stories.



- 5 Yenta imisebenti.** Sebentisa leminyane imibono yekutsi "Yenta indzaba ibe nemdlandla" levela kuSengeto seNa'ibali kusita bantfwana bakho kutsi bevisise futsi bacabange bajule kakhulu ngetindzaba.

- 6 Share the news.** Look out for the Na'ibali News, Na'ibali Bookshelf and Celebrate features in different editions of the supplement. Cut out these features and display them in places where parents, children and staff can find out more about reading for enjoyment.

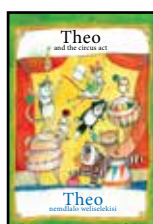


- 6 Yabelana ngaletindzaba.** Gadza Tindzaba teNa'ibali, Lishelufu Letincwadzi lakaNa'ibali bese nibungata timphawutimo kumashicilelo lehlukene alesengeto. Tisike letimphawutimo bese ukhombisa ngato lapho batali, bantfwana nebasebenti bangatfola kabanti ngekufundzela kutijabulisa.



Create TWO cut-out-and-keep books

- Take out pages 5 to 12 of this supplement.
- The sheet with pages 5, 6, 11 and 12 on it makes up one book. The sheet with pages 7, 8, 9 and 10 on it makes up the other book.
- Use each of the sheets to make a book. Follow the instructions below to make each book.
 - Fold the sheet in half along the black dotted line.
 - Fold it in half again along the green dotted line.
 - Cut along the red dotted lines.



Yakha tincwadzi LETIMBILI letisikwa tikhishwe bese tiyagcinwa

- Khapha emakhasi le-5 kuya kule-12 alesengeto.
- Liphepha lelinemakhasi le-5, 6, 11 kanye nele-12 kulo lenta yinye incwadzi. Liphepha lelinemakhasi le-7,8, 9 kanye nele-10 lenta lenye incwadzi.
- Sebentisa liphepha ngalinye kwakha incwadzi. Landzela leticondziso letingentasi kwakha incwadzi ngayinye.
 - Goba liphepha libe yihhafu ulandzele umugca wemacashati lamnyama.
 - Ligobe futsi libe yihhafu ulandzele umugca wemacashati laluhlata.
 - Sika ulandzele imigca yemacashati labovu.

“Get that juggling cat,” shouted the one Brother Sly pointing at Theo. “And that pig.”

“The pig – what for?” shouted the other brother.

“Breakfast, of course.”

“Bamba lela kati lelijikijelako,” kwamemeta munye walabobhuti Sly, akhomba Theo. “Naleya ngulube.”

“Ingulube – lekwentani?” kumemeta lolomunye bhuti.

“Yekudla kwasekuseni, phele.”



Then, Theo slipped. The ice started to slide off the trolley and so did the fish. Theo grabbed one fish, but the rest began to flop over the edge. He grabbed another fish and another, flipping them up into the air.



Kusenjalo, Theo washelela. Le-ayisi yacala kusuka kulethrolu netinhlantlanti nato tenta kona loko. Theo wabamba yinye inhlantlanti, kodwa lelethinye tacala kuwela emaceleni. Wabamba lenye waphindza wabamba lenye futshi, atijikijela etulu emoyeni.



Hop on board for a reading adventure ...

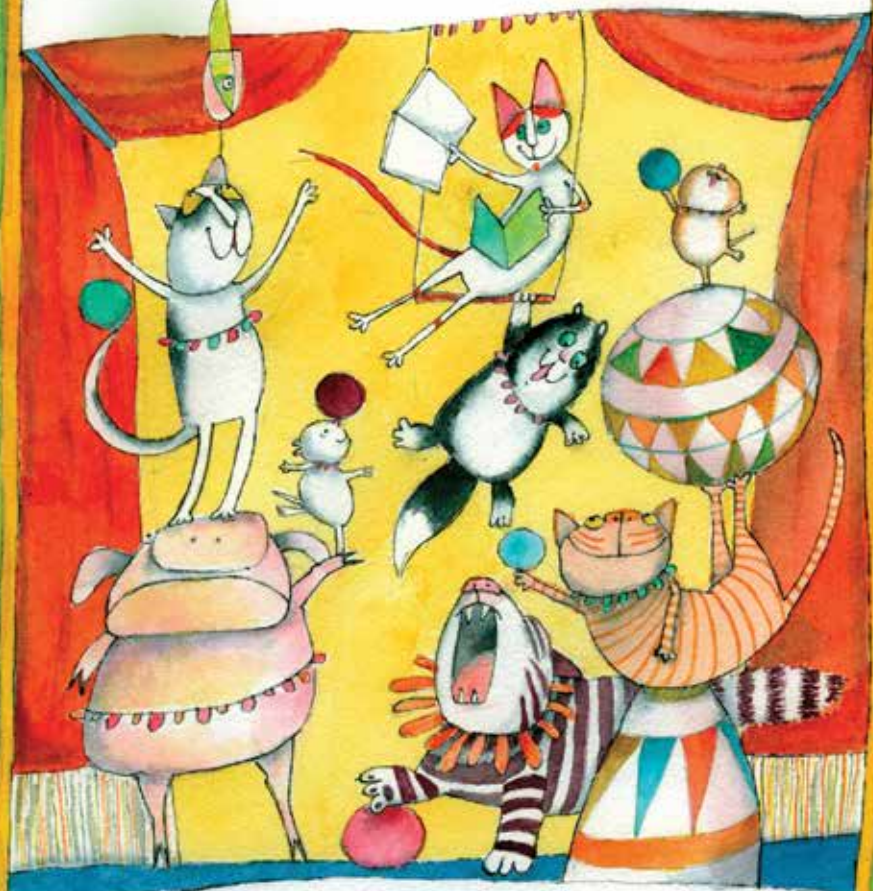


Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



INal'ibali ngumkhankhaso wavelonkhe wekufundzela kutijabulisa kuvusa nekucinisa lisiko lekufundza eNingizimu Afrika yonkhana. Kute uffole lwati lolubanti, vakashela ku-www.nalibali.org noma ku-www.nalibali.mobi

Theo and the circus act



Theo nemdlalo weliselekisi

Wendy Hartmann

Joan Rankin



“AWU CHAI Yini ngitokwenta njani?” kwasho Theo. “Kufanele ngicwayise wonkhe wonkhe.”
Wetama kutimpinja affubelata kulesicuku kodvwa kute lowanyakata ngoba imidlalo beseyicalile. Wagcina asaseceleni kweisitolo sababe Prawn setinhlantlanti. Lethroli yetinhlantlanti beyingaphandle ngako-ke Theo wagibela etulu kute akhone kubona kancono. Wakhona kubona inhloko yashela-nje ngesikhatsi acala kuzubazuba njengengenye yemdlalo wakhe.



“OH NO! What am I going to do?” said Theo. “I have to warn everyone.” He tried to squeeze through the crowd, but nobody moved because the acts had started. He ended up next to Papa Prawn’s fish shop. The fish trolley was outside so Theo climbed onto it to get a better view. He could just see Sheila’s head as she started to bounce as part of her act.

Theo lived right next to the library. The other cats in town lived together at Cat Cottage, but not Theo. He lived with his mother and his brother and sister. Theo loved living there. He loved reading and he loved asking questions.

One day Theo asked his mother where the stars went in the day, why the sea looked blue and if sharks slept at night. His mother sighed and pointed. “There’s the library. Off you go and look in a book.”

Theo bekahlala edvute nemtapolwati. Lalamanye emakati edolobheni bekahlala ndzawonye eKhotheji Yabokati, kodvwa hhayi Theo. Yena bekahlala namake wakhe nemnakabo nadzadzewabo. Theo bekatsandza kuhlala lapho. Bekatsandza kufundza futsi atsandza nekubuta imibuto.

Ngalelinye lilanga Theo wabuta make wakhe kutsi tinkhanyeti tiya kuphi emini, kuya ngani kutsi lwandle lubukeke luluhlata sasibhakabhaka nekutsi boshaka bayalala yini ebusuku. Make wakhe waphefumula kakhulu wase uyakhomba utsi: “Nanguya umtapolwati. Hamba uye khona bese ubuka encwadzini.”



Theo dived for cover. Sheila snorted and did a magnificent somersault. She twisted and turned and aimed carefully. She landed with a heavy thump, right on top of the Brothers Sly.

Theo washona phansi wabhaca. Sheila wadvosa umoya kamatima ngetimpumulo wabese wenta gobolophondvo lomuhle kakhulu. Watishwila babese uyagucuka futsi ngekucaphela. Wehla washaya kamatima etukwalabobhuti Sly.



“Back to the library,” Theo said. “I have something very important to do.”

And Theo went back to the library to search the shelves. He wanted to find out everything there was to know about ... *WHO KNOWS WHERE.*

“Ngibuyela emuva emtapolwati,” kwasho Theo. “Ngingentfo letsite lebaluleke kakhulu lengiyoyenta.”

Futsi Theo wabuyela emuva emtapolwati kuyophenya lamashelufu. Bekafuna kwati ngayo yonkhe intfo lekufanele kutsi kwatiwe ngayo ... *NGUBANI LOWATI KUTSI NGUKUPHI.*



Ngitatitfolo-nje ticafulo tam?

Will I ever find my shoes?



Ngibone ticafulo takho? Cha, hhayi mine.

Seen your shoes? No, not me.



Shongololo's shoes Sicatfulo saShongololo

Megan Lötter
Jacqui L'Ange
Marteli Kleyn



Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



INal'ibali ngumkhankhaso wavelonkhe wekufundzela kutijabulisa kuvusa nekucinisa lisiko lekufundza eNingizimu Afrika yonkhana. Kute uffole lwati lolubanti, vakashela ku-www.nalibali.org noma ku-www.nalibali.mobi



Ticaffulo? Tingaki?
Hamba uyobuta
Ncecelegu.

Shoes? How many?
Go ask Flamingo.



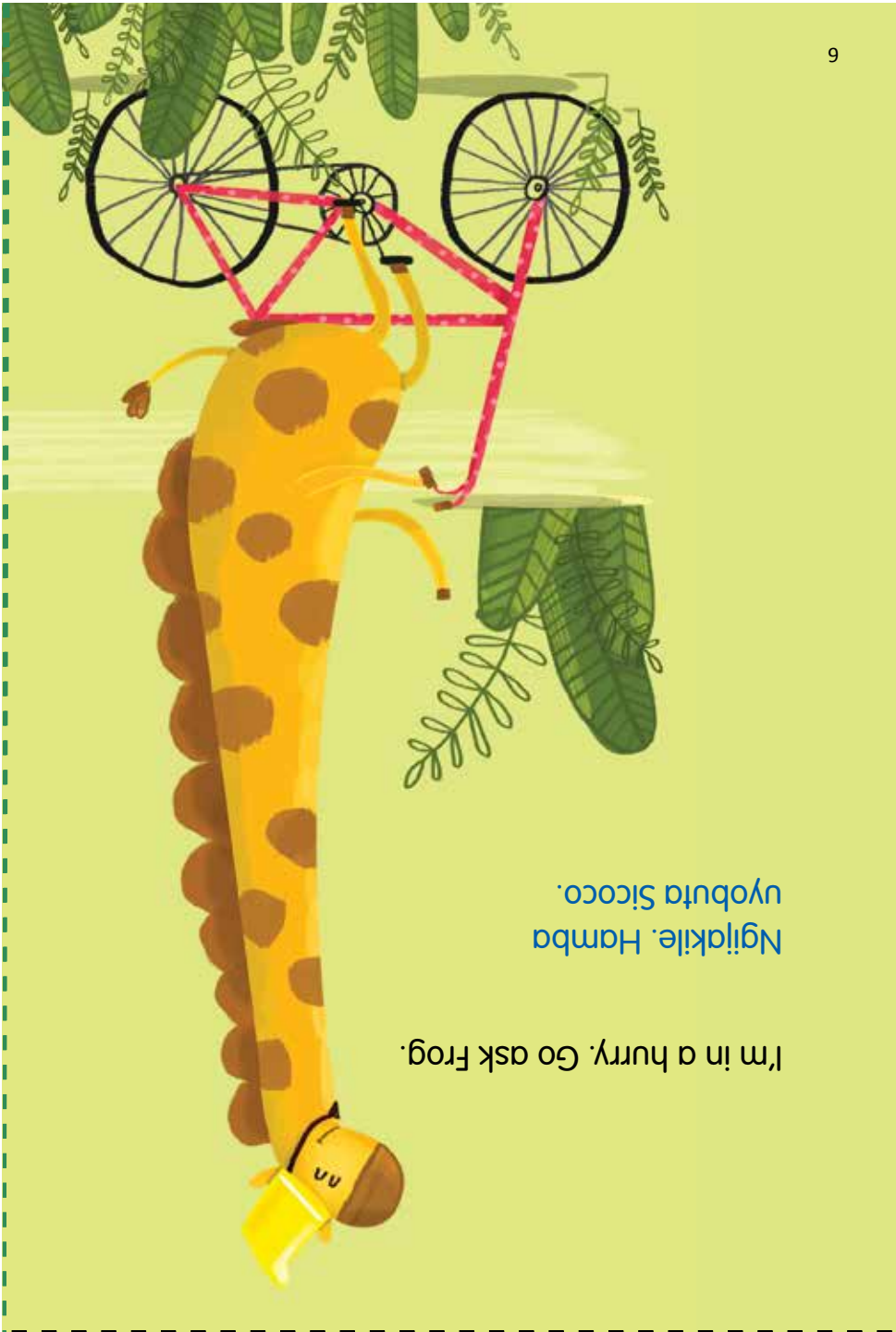
Shoes, eh? You
should ask the
monkeys.
Ticaffulo, hhe?
Ufanele ubute
tingobiyane.



Where are all my shoes? I know I left
them here!

Tiphi tonkhe ticaffulo tami? Ngiyati
kutsi ngitishiye lapha!



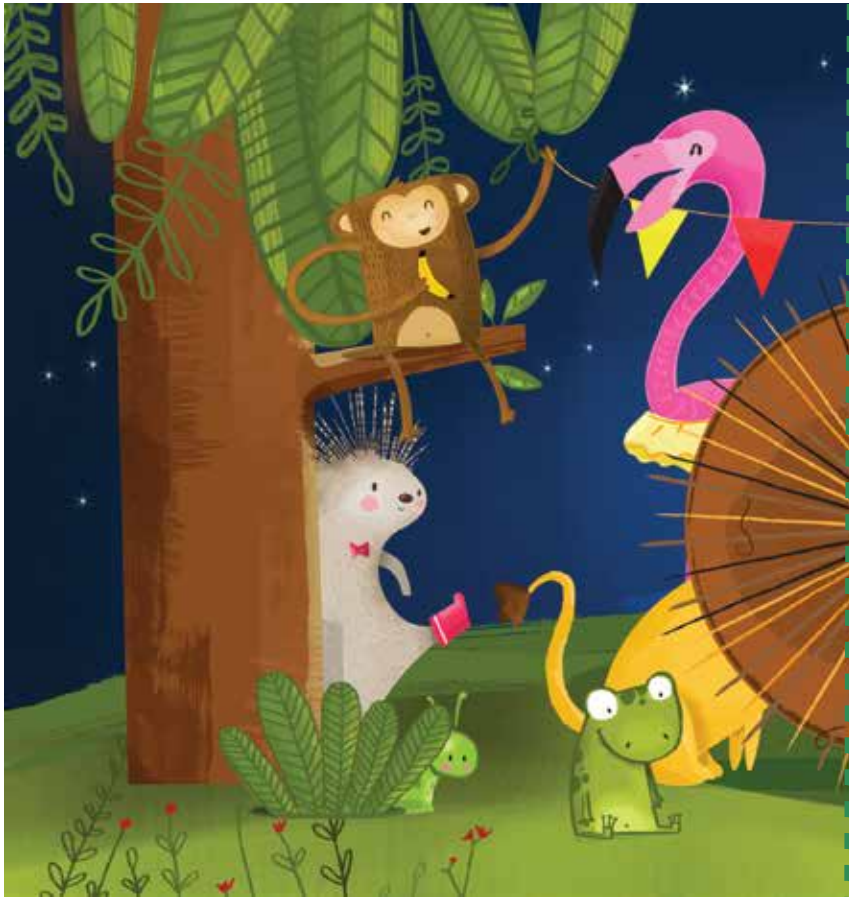


I'm in a hurry. Go ask Frog.
Ngilakile. Hamba
uyobuta Siccoco.



We're busy. Go ask Owl. She
knows everything!
Siphishekile. Hamba uyobuta
Sikhova. Wati konkhei!

Hello, hello!
Sanibonani, sanibonani!



Kute ticafulo lapha. Hamba uyobuta Ndulamitsi.



No shoes here. Go ask Giraffe.

I haven't seen your shoes. Go ask Snail.



Angikatiboni ticafulo takho. Hamba uyobuta Mnenkhe.

Hmm. Nginembono. Kungani ungabuti Bhubesi?



Hmm. I have an idea. Why don't you ask Lion?

These are yours? I'll give them all back if you come to my party!

Leti takho? Ngitakunika tona tonkhe uma ungeta edzilini lami!





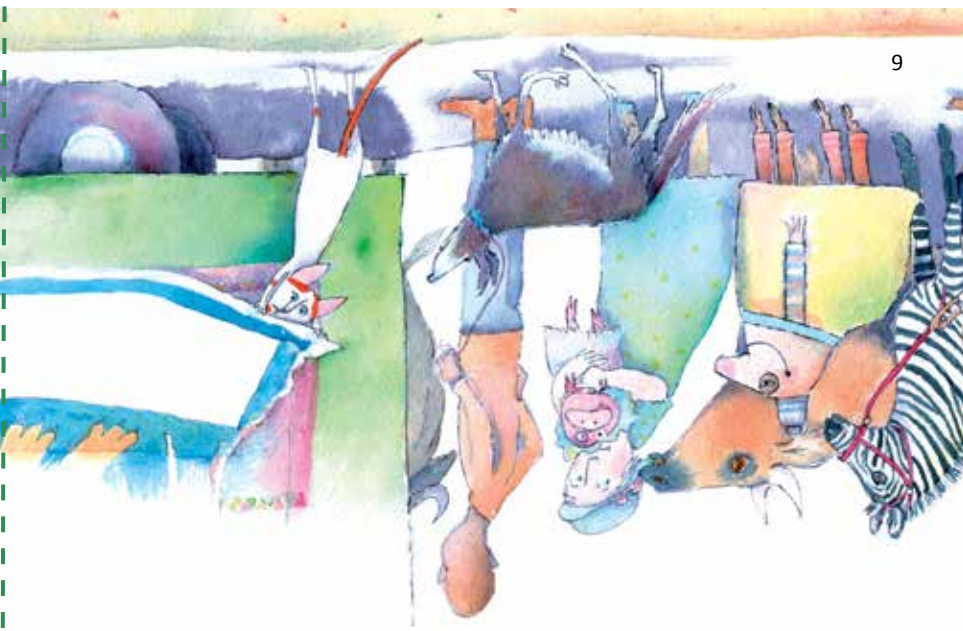
BOBHUTI SLY
TILWANE TASENDLINI
TIYISWA YONKHE INDZAWO!
Kushiphile! Indali!

“Tigebengu,” kwamemeta Theo. “Bukani lephosta.” Tindhloko tagucuka. Kwabakhona kuthula. Wonkhe wonkhe wafundza lephosta waphumiselela:

THE BROTHERS SLY
PERFORMING PETS
EXPORTED EVERYWHERE
Cheap! Sale!

“They’re crooks,” shouted Theo. “Look at the poster.” Heads turned. There was hush. Everyone read the poster out loud:

“Then that means we’re all safe,” said someone else.
“I’m going home,” said Sheila, “to practice my bouncing.”
“And we are going home to celebrate,” said the cats. So each and every cat turned to go back to Cat Cottage. Each and every cat that is, except Theo.
“Where are *you* going?” they asked him.
“Loko-ke kusho kutsi sonkhe siphephile,” kwasho lomunye.
“Ngiya ekhaya,” kwasho Sheila, “ngiyotilolongela kuzubazuba kwami.”
“Futsi siyahamba siya ekhaya siyobungata,” kwasho bokati. Ngako-ke, ngulowo nalowo kati wajika wabuyela eKhotheji Yabokati. Ngulowo nalowo kati, ngaphandle kwaTheo.
“Uya kuphi wena?” bambuta.



Edolobheni, Sitaladi Lesikhulu besisiminyanya. Tonkhe tindhlobo tetilwane betifikile kutewudlala emasubucili ato: tilwane letikhulu, tilwane letincane, letifisha naletindze. Ieto letinetinsiba naleto letineboya. Theo abebambeke emuva futsi abengakhoni kubona lokwentekako. Wamahamba atungeleta leveni yeliselekisi. Asenta njalo wacaphela kutsi lephosta iyacacabuka lapha emaceleni.

In town, Main Street was crowded. All kinds of animals had arrived to perform tricks: big animals, small ones, short and tall, those with feathers and those with fur. Theo was stuck at the back and could not see what was going on. He moved around the circus van. As he did, he noticed the poster peeling off the side.
Underneath there was another poster. This one said something quite different about the Brothers Sly. It said that they were going to sell the animals.

Theo did not mind. He wandered through the library searching the shelves. On the wall, he saw a poster. Never had he seen anything like it before. There were pictures of animals doing all kinds of things. It said: “Circus acts needed! Speak to the Brothers Sly.”
“WOW!” he said. “I have to let the other cats know.”
He rushed out of the library and saw a van driving down the street. It had the same poster on the side. “That must be the circus van!” he thought.
Theo akabanga nenkinga. Wandzinda kumtapolwati abuka emashelufu. Elubondzeni, wabona iphosta. Abengakaze asayibone intfo lenjengayo ngaphambilini. Bekunetifombe tetilwane lebetenta lonkhe luhlobo lwetintfo. Latsi, “Kudzingeka imidlalo yeliselekisi! Khuluma naBhuti Sly.”

“WAWU!” kwasho yena. “Kufuneka ngatise nalalamanye emakati.”

Washeshisa waphuma emtapolwati wase ubona iveni ihamba yehla ngesitaladi. Beyinephosta eceleni lefana nalena yasemtapolwati. “Kufanele kutsi nguleveni yeliselekisi leya!” wacabanga.





“Theo!” she shouted. “I’m going to be an acrobat, but I need a costume! An acrobat cannot perform without a costume.”
Sheila landed heavily on the ground and headed for town.
Everyone followed.

“Theo!” kwamemeta yena.
“Ngitawuba yi-akhrobhathi
(ngumgwillingi), kodwa
ngidzinga ikhoshumuni!
I-akhrobhathi
ayidlali ngaphandle
kwekhoshishumuni.”
Sheila wehlela phansi
kamatima wase ujakela
edolobheni. Wonkhe
wonkhe walandzela.



“You mean they wanted to trap us and sell us?” asked someone.
“Yes,” said Theo. “That’s what the poster says.”
The crowd stared at the Brothers Sly and started to move towards them. The Brothers scrambled to their feet.

“Usho kutsi bebafuna kusibamba bese bayasitsengisa?”
“Yebo,” kwasho Theo. “Nguloko lephosta lekushoko.”
Lesicuku sahlahla emehlo sabukisisa labobhuti Sly futsi tacala
kusondzela kubo. Labobhuti babhuvutela bema ngetinyawo.

When Theo arrived at Cat Cottage, he knocked on the door and banged on the windows, but there was not a cat to be seen. Then, he heard a strange sound. It was coming from Mr Khumalo’s farm. He rushed over and there was Sheila, Mr Khumalo’s pig, bouncing on a tractor tube. All the cats were watching her, their heads bobbing up and down as she went higher and higher.

Ngesikhatsi Theo afika eKhotheji Yabokati, wanconcotsa emnyango futsi washaya nasemafasitelweni, kodvwa bekute kati lobekakhona. Wase, uva umsindvo longaketayeledi. Bewuchamuka epulazini leMnumzane Khumalo. Wagijima wacondza khona futsi wakhandza Sheila, ingulube yeMnumzane Khumalo, azubazuba eshubhini lesigulumba. Bonkhe labokati bebabuka yena, tinhloko tabo tilekuta tehla tenyuka ngesikhatsi aya ngekuphakama aya etulu kakhulu.



“Run!” they screamed at each other. And run they did. They left the van behind and ran as fast as they could, all the way to ...
WHO KNOWS WHERE.

“Gijimani!” bamemetana kakhulu. Futsi kugijima hhayi kudlala. Bashiya leveni ngemuva bagijima ngesivinini lababengasikhona, yonkhe indlela leya ... *NGUBANI LOWATI KUTSI IYA KUPHI.*



“Are they gone? Will they come back?” asked a terrified tortoise.
“Nothing comes back from there,” someone said. “When I lose something, it’s gone. It’s gone to *WHO KNOWS WHERE* and I never find it again.”

“Sebahambile? Ngabe batawubuya futsi?” kwabuta lufudvu lobelwetfukile.

“Kute lokubuyako lokusuka lapho,” kwasho lomunye. “Uma ngilahlekelwa yintfo letsite, ihambile. Ihambile iye ku*NGUBANI LOWATI KUTSI NGUKUPHI*, futsi ngingeke ngiphindze ngiyitfole.

Get story active!

Here are some activities for you to try. They are based on all the stories in this edition of the Nal'ibali Supplement: *Theo and the circus act* (pages 5, 6, 11 and 12), *Shongololo's shoes* (pages 7 to 10) and *Prince Sugar and Awande, the baker* (page 14).

Theo and the circus act

A circus is a group of people and animals that travels to different places to put on a show for adults and children who pay to see them. The people perform interesting, difficult or funny activities, such as walking on a rope high above the ground or being a clown. The animals are trained to do tricks, such as walking on their back legs only or jumping through rings of fire.

- ★ Do you think you would like to be a circus performer? What would you like to do?
- ★ Draw a poster inviting people to come and see your circus act.
- ★ Imagine that you are a circus lion that has to jump through rings of fire every day. Write a letter to your pride of lions in the bushveld telling them about your life as a circus lion.



Yenta indzaba ibe nemdlandla!

Nayi leminy e imisebenti longetama kuyenta. Isuselwa kuto tonkhe tindzaba letikulolushicilelo lweSengeto seNal'ibali: *Theo nemdlalo weliselekisi* (emakhasi le-5, le-6, le-11 nele-12), *Ticafulo taShongololo* (emakhasi le-7 kuya kule-10) kanye naletsi *Inkhosana Shukela na-Awande, umbhaki* (likhasi le-15).

Theo nemdlalo weliselekisi

Liselekisi licembu lebantfu netilwane labahamba tindzawo letehlukene bente imibukiso yebantfu labadzala nebantfwana labayikhokhelako kute bayibukele. Labantfu badlala imidlalo lejabulisanako, lelukhuni noma lehlekisako njengekuhamba etulu entsanjeni lephakeme kakhulu kusuka emhlabatsini noma kuba ngusomahlaya. Letilwane ticeceshiwe kwenta emasubucili, njengekuhamba ngetinyawo tato tangemuva kuphela noma kuzuba tiphume etindingilizini temlilo.

- ★ Ucabanga kutsi ungatsandza kuba ngumdlali weliselekisi? Yini longatsandza kukwenta?
- ★ Dwweba iphosta umeme bantfu kutsi bete batewubona umdlalo wakho weliselekisi.
- ★ Ticabange ulibhubesi leliselekisi lelifanele lizube liphume etindingilizini temlilo onkhe emalanga. Bhala incwadzi leya kulomhlambi wakho wemabhubesi losehlatsini uwutjele ngemphilo yakho njengelibhubesi leliselekisi.

Shongololo's shoes

Shongololo has lost his shoes. He asks the other animals if they can tell him where his shoes might be, but they are not being very helpful!

- ★ As you read the book together, talk about the different ways in which the animals are using Shongololo's shoes. Which of these ways do your children think is the cleverest? Which is the funniest?
- ★ Find all the animals from the story in the picture on pages 14 and 15 of the book. Together decide whether you think Shongololo feels happier now. Did he find all his shoes?
- ★ Let your children create their own imaginative shongololos! Cut a row from a recycled egg tray and then paint the sections different colours to make the shongololo's body and head. Cut some wool into pieces of about 5 cm long to make lots of legs. Use sticky tape to stick the legs on the inside of each section of the painted egg tray. Draw a face for the shongololo.

Ticafulo taShongololo

Shongololo ulahlekelwe ticafulo takhe. Ubuta leletinye tilwane kutsi tiyati yini kutsi ticafulo takhe tikuphi, kodwa abasiti kangako!

- ★ Nisafundza lenwadzi nindzawonye, cocani ngetindlela letehlukene letilwane letisebentisa ngato ticafulo taShongololo. Ngutiphi taletindlela bantfwana bakho labacabanga kutsi ngutona tihlakanipe kwendlula tonkhe? Nguyiphi lehlekisa kakhulu kunato tonkhe?
- ★ Tfolo tonkhe letilwane letikulenzaba kulesitfombe emakhasi le-14 nele-15 alenwadzi. Nindzawonye ncumani kutsi nicabanga kutsi Shongololo utiva qibulile nyalo. Ngabe watitfole tonkhe ticafulo takhe?
- ★ Vumela bantfwana bakho batakhele babo boshongololo lababacabangako! Sika umucu ethileyini yemacandza lesebentile bese upenda letincenye imibala leyehlukeni kute kutsi kwente umtimba walelshongololo nenhloko. Juba insontfo ibe tincamu letingaba ngemasentimiitha la-5 budze kutokwenta imilente leminyenti. Sebentisa itheyiphu yekunamatsisela unamatselise lemilente ngekhatshi kwencenye ngayinye yalelithileyini yemacandza lelipendiwe. Dwweba buso balelshongololo.



Prince Sugar and Awande, the baker

- ★ Imagine that you are a prince. Make a list of the things you would do for the people of your village.
- ★ Think of a special cake that you would ask Awande, the baker, to make for you. Write a recipe for your favourite cake and draw a picture of the cake.



Inkhosana Shukela na-Awande, umbhaki

- ★ Cabanga kutsi uyinkhosana. Yenta luhlu lwetintfo longatentela bantfu besigodzi sakini.
- ★ Cabanga likhekhe leliketsekile longacela Awande, umbhaki kutsi akubhakele lona. Bhala iresiphi yelikhekhe lakho lolitsandza kakhulu kwendlula lamanye bese udweba sitfombe salelikhekhe.



Prince Sugar and Awande, the baker

Written by Ayanda Hlatshwayo ■ Illustrated by Chantelle and Burgen Thorne

There was once a prince named Sugar. Prince Sugar was named after his love of sweet treats like cakes, biscuits, tarts, doughnuts and puddings. Prince Sugar was so spoilt that he wouldn't share any of his sweet treats with the village children.

"Nobody eats my cakes! Understand, Mary? That is the law!" said Prince Sugar to the royal baker. "The cakes, biscuits and tarts all belong to me and me alone."

One day, a mysterious new baker arrived in the village. She started handing out slices of cake and biscuits to all the children. When Prince Sugar heard about this, he became very angry and sent his guards to arrest the baker and bring her to him.

"How dare you enter my village and start giving out treats to the children. It is against the law!" shouted Prince Sugar angrily.

"Your Highness, I apologise sincerely. Please allow me to fix my mistake by baking for you alone," replied the baker, whose name was Awande. "I will bake you a new treat every day. These treats I bake are very special. You have to eat the whole treat within a day."

"Of course, I'll be able to finish a treat every day!" said the Prince greedily.

"Very well," replied Awande with a smile.

So, every morning, Prince Sugar received a freshly baked treat, which he gobbled up. As the days passed, the treats seemed to be tastier and bigger. Prince Sugar was very happy, and he finished all these delicious cakes, biscuits and tarts without sharing even a tiny piece with the village children.



But as the treats grew bigger and bigger, Prince Sugar found that he could no longer finish them. He had to store them in a secret part of the palace so that Awande wouldn't know that he wasn't finishing a treat every day.

After a few weeks, Prince Sugar had had to store so many treats that no more would fit into the secret place. So, he called his servants and Mary, the royal baker, and ordered them to throw away some of the treats.

"Make sure that Awande doesn't see you doing this," he commanded.

So, the next morning Mary and the servants carried the leftover treats deep into the forest behind the palace. But a mysterious thing happened: that night, while everyone slept, all the treats that had been thrown in the forest reappeared in the palace!

The next morning, Awande, the baker, arrived with a fresh sweet treat and demanded to see Prince Sugar.

"Did you think I would not know if you threw my treats away? Did you not agree to eat the whole treat that I sent by the end of the same day? I warned you in the beginning that my treats were special and that you would have to finish each one," said Awande angrily.

Prince Sugar started to feel a little afraid and his stomach felt a little sick, but he ate and ate until he had finished the leftover treats plus the one that Awande had brought that day.

"I no longer enjoy the treats," said Prince Sugar the next morning when Awande arrived with the treat of the day.

"A promise is a promise, your Highness," said Awande.



The prince looked sad. "What can I do to stop you from baking treats for me every day?" asked Prince Sugar.

"You are called Prince Sugar because you love sweet things. Yet, because of your laws, other children don't know sweetness," replied Awande. "So, you must eat and eat the treats, until the children's mouths are sweet." With that, the baker turned around and walked out of the palace, leaving a big, tasty cake for Prince Sugar to eat.

Prince Sugar thought and thought about what Awande had said but he did not understand. How could the children's mouths be sweet if he was the only one eating Awande's treats? So, the prince went for a walk in the garden where it was quiet. He had to think of a way to stop Awande from bringing sweet treats to him every day.

As he was walking along, a soccer ball flew over the high garden wall and landed in the bushes. Next a scruffy little boy appeared over the wall to fetch the ball. When he saw Prince Sugar, he nearly fell over with fright.

"Your Highness, I am so sorry. I just came to get the ball back," said the terrified boy.

Prince Sugar was so busy thinking of a plan to stop getting sweet treats that he forgot to be angry.

"Before you fetch your ball," he said, "please tell me what would make your mouth sweet."

"Things made with sugar, your Highness," said the little boy shyly. "Cakes and doughnuts and biscuits – all the things we are not allowed to eat."

The little boy looked so sad when he said this that Prince Sugar suddenly felt ashamed. For the first time, he saw how selfish he had been. He had so many treats that he no longer enjoyed them, but the village children had not tasted anything sweet for a very, very long time.

The prince hurried back into the palace and sent for Awande.

"Awande," he said, "I've been selfish and silly. I would like to have a party for the people of the village. Please bake your treats for the children and their parents too. From today, everyone may eat sweet things if they wish to."

Awande smiled. "With pleasure, your Highness!" she said, and she baked the fanciest and most delicious cakes, biscuits and tarts that the village people had even seen or tasted. And they ate and ate until they were satisfied.

The following morning, Awande, the baker, had disappeared without a trace. Prince Sugar continued to hold parties for the people of the village – but now he and Mary did the baking themselves.

Inkhosana Shukela na-Awande, umbhaki

Ibhalwe ngu-Ayanda Hlatshwayo ■ Imidwebho idwebiwe nguChantelle naBürgen Thorne

Kwake kwabakhona inkhosana ligama layo bekunguShukela. Inkhosana Shukela yetsiwa leligama ngenca yelutsandvo lwayo lwemibhako lomnandzi lenongotelako njengemakhekhe, emabhisikithi, emathathi, emadonathi, nabophudingi. Inkhosana Shukela beyonakele kangangekutsi beyingababeli nebantwana balesigodzi umbhako wayo lomnandzi lonongotelako.

"Kute lodla emakhekhe ami! Uyevisisa Mary? Lowo ngumtsetfo!" kwasho Inkhosana Shukela kulombhaki wasebukhosini. "Lamakhekhe, emabhisikithi nemathathi konkhe kwami futsi mine ngedwa."

Ngaletinye lilanga kwefika umbhaki kulesigodzi. Wacala wapha bonkhe bantwana tincetu temakhekhe nemabhisikithi. Ngesikhatsi Inkhosana Shukela iva ngaloku, yafukutsela kakhulu yase ifumela bogadzi bayo kutsi bambophe lombhaki bese bammikisa kuyo.

"Usitsatsaphi sibindzi lesingaka sekungena esigodzini sami bese ucala upha bantwana umbhako lomnandzi. Kuphambene nemtsetfo!" kumemeta Inkhosana Shukela ngekutfukutsela.

"Wena Waphakatsi, ngiyacalisa ngempela. Ngicela ungivumele ngilungise liphutsa lami ngekutsi ngibhakele wena wedwa," kwaphendvula lombhaki ligama lakhe lelalingu-Awande. "Ngitakubhakela umbhako lomusha lomnandzi onkhe emalanga. Lombhako lomnandzi lengiwubhakako ukhetsekile. Ufanele kutsi uwudle wonkhe lombhako ngelilanga."

"Kunjalo, ngitawukhona kucedza umbhako lomnandzi onkhe emalanga!" kwasho Inkhosana ngebukhali.

"Kuhle kakhulu loko," kwaphendvula Awande amoyitela.

Ngako-ke, onkhe emalanga ekuseni, Inkhosana Shukela beyiffola umbhako lomnandzi lomusha, labekawushwabudzela ngekushesha awucedze. Ekuhambeni kwemalanga, lombhako lomnandzi wabonakala kungatsi sewuya ngekuba mnandzi ngalokwendlulele futsi uba mukhulu kakhulu. Inkhosana Shukela yajabula kakhulu, futsi yawacedza onkhe lamakhekhe lamnandzi, emabhisikithi nemathathi ngaphandle kwekwabela bantwana bakulesigodzi ngisho lucetwana-nje.



Kepha lapho lombhako lomnandzi uya ngekuba mkhulu kakhulu, Inkhosana Shukela yaffola kutsi angeke isakhona kukucedza. Kwadzingeka kutsi awugcine encenyeni lesitsele yalesigodlo kute kutsi Awande angete ati kutsi akasawucedzi lombhako wakhe lomnandzi onkhe emalanga.

Emva kwemaviki lambalwa, Inkhosana Shukela abesagcine umbhako wakhe lokumnandzi lomningi kangangekutsi besekute lomunye lotawenela kulenzawo lesitsele. Ngako-ke wabita tisebenti takhe naMary, lombhaki wasebukhosini, wabese ubatjela kutsi abawulahle lomunye walombhako lomnandzi.

"Yentani siciniseko kwekutsi Awande akaniboni nenta loku," waba nika umtsetfo.

Ngako-ke, ngakusasa ekuseni Mary naletisebenti betfwala lombhako lomnandzi lebewusele bayowufaka ekhatsi ehlatisini lelingemuva kwalesigodlo. Kodwa kwenteka intfo lemangalisako: ngalobo busuku, ngesikhatsi bonkhe balele, wonkhe lombhako lomnandzi lobewulahle ehlatisini wabonakala esigodlweni!

Ngekusa ekuseni, Awande, umbhaki, wefika nembhako lomnandzi lomusha, wafuna kubona Inkhosana Shukela ngemandla.

"Ucabange kutsi ngingeke ngati uma ulahle lombhako wami lomnandzi? Awuzange uvuma kudla wonkhe lombhako lomnandzi lengikufumela wona ngekuphela kwelilanga. Ngakwecwayisa ekucaleni kutsi umbhako wami lomnandzi ukhetsekile futsi nekutsi kufanele uwucedze wonkhe," kwasho Awande ngekutfukutsela.

Inkhosana Shukela yacala yeva yesaba kancane nesisu sakhe saba sengatsi siyagula kancane, kodwa wadla waphindzaphindza wawucedza lombhako losele nalona abewuletsile Awande ngalelo langa.

"Angisawujabuleli lombhako lomnandzi," kwasho Inkhosana Shukela ngakusasa ekuseni ngesikhatsi Awande efika nembhako lomnandzi wangalelo langa.

"Sitsembiso, sitsembiso, wena Waphakathi," kwasho Awande.



Inkhosana Shukela yabukeka ilusizi. "Yini lengingakwenta kukumisa lokungibhakela lombhako lomnandzi onkhe emalanga?" kwabuta Inkhosana Shukela.

"Ubitwa ngekutsi uyiInkhosana Shukela ngoba utsandza tintfo letinongoteleko. Kantsi, ngenca yemitsetfo yakho, labanye bantwana abakwati kunongotela," kwaphendvula Awande. "Ngako-ke, ufanele kutsi udle uphindzaphindze lombhako lomnandzi, kute kunongotele lemilomo yalabantwana." Ngekucedza kusho loko, lombhaki wagucuka wahamba waphuma kulesigodlo, washiya likhekhe lelikhulu lelmnandzi leInkhosana Shukela kutsi ilidle.

Inkhosana Shukela yacabanga yacabanga ngaloku lokushiwo ngu-Awande kodwa ayizange ikuvisisa. Imilomo yalabantwana itawunongotela njani nangabe bekungiyi yodwa lebeyidla lombhako lomnandzi wa-Awande? Ngako-ke, lenkhosana yahamba yaya engadzeni lapho bekuthule khona. bekafuna kucabanga indlela yekumisa Awande kutsi angabe asayiletsela umbhako lomnandzi onkhe emalanga.

Isahamba, libhola letinyawo landiza ngetulu kwelubondza loludze lwengadze laye layowela ehlashaneni. Lokulandzelako kwavela umfanyana lomncane longcolile ngetulu kwalolubondza atotsatsa lebhola. Ngesikhatsi abona Inkhosana Shukela, waphose wawa ngenca yekwefuka.

"Wena Waphakathi, ngiyacalisa. Ngite-nje kutotsatsa lebhola," kwasho lomfana lowefukile.

Inkhosana Shukela beyiphisheke kakhulu icabanga lisu lekumisa lokutfola lombhako lomnandzi kangangobe yakohlwa kutfukutsela.

"Ngaphambi kwekutsatsa lebhola yakho," kwasho yona, "ngicela ungijele kutsi yini lengenta umlomo wakho unongotele."

"Tintfo letentiwe ngashukela wena Waphakathi," kwasho lomfanyana ngemahloni. "Emakhekhe, emadonathi nemabhisikithi – tonkhe tintfo lesingakavunyelwa kutsi sitidle."

Lomfanyana wabukeka alusizi ngesikhatsi ashlo loku yaze Inkhosana Shukela yativa inemahloni. Yati bona kwekucala-ngca kutsi beyinemona ingabacabangeli kangakanani labanye bantfu. Abenembhako lomnandzi lomnyenti kakhulu labengasawujabuleli, kodwa labantwana balesigodzi bebangakaze banambitse intfo lenongotelako sikhatsi lesidze kakhulu.

Lenkhosana yasheshisa yabuyela esigodlweni yase ifumela kutsi kubitwe Awande.

"Awande," kwasho yena, "Benginemona ngingacabangelani futsi ngikhohlakele. Ngitsandza kuba nelidzili lebanfufu balesigodzi. Ngicela kutsi ubhake umbhako wakho lomnandzi ubhakele labantwana nebatili babo futsi. Kusuka namuhla, wonkhe wonkhe angatidla tintfo letinongotelako nabatsandza kutidla."

Awande wamoyitela. "Ngentfokoto, wena Waphakathi!" kwasho yena, futsi wabhaka lamahle kakhulu nalamnandzi kwendlula emakhekhe, emabhisikithi nemathathi labanfufu balesigodzi labebangakate sebawabone noma bawanambitse. Futsi bawadla, baphindze bawadla baze baneliseka.

Ngakusasa ekuseni, Awande, umbhaki, abesanyamalele futsi kwangatfolakali neluhala lwekutsi ushonephi. Inkhosana Shukela yachubeka nekwentela bantfu balesigodzi emadzili – kodwa manje besekubhaka yena naMary ngekwabo.

Nal'ibali fun

Kwekutijabulisa kwakaNal'ibali



We will be taking a break until the week of **29 July/3 August 2021**. Join us then for more Nal'ibali reading magic!

Sitawutsatsa likhefu kute kube **liviki lange-29 Kholwane/3 Inga 2021**. Hlangana natsi-ke lapho futsi utfole umlingo lomnyeti wekufundza kaNal'ibali.

1.

Can you match the children and their mothers?
Ungabamatanisa labantfwana nabomake babo?

A



B



C



D



Hope
Hope



Afrika and Dintle
Afrika naDintle



Neo and Mbali
Neo naMbali



Bella
Bella

1.

Under each character's picture, write their favourite colour, snack and place to visit. Choose from the answers in the word cloud.

green banana
go to the beach red ice cream
go to soccer matches purple cheese and tomato rolls
go to karate competitions blue salt and vinegar chips
go to kite flying competitions



.....

.....

.....

.....



.....

.....

.....

.....

Ngaphansi kwesitfombe semlingisi ngamunye, bhala imibala yabo labayitsandza kakhulu kwendlula leminywe, siphungandlala nendzawo labatoyivakashela. Khetsa kuletimphendvulo letikulelifu lemagama.

Luhlata satjani bhanana
yani ebhishi bovu i-ayisikhrimu
yani emidlalweni yelibhola letinyawo bukhwebeletane emaroli ashizi natamatasi
yani emincintiswaneni yekarati luhlata sasibhakabhaka emashibusi asawoti neviniga
yani emincintiswaneni wekundizisa emakhayithi



.....

.....

.....

.....



.....

.....

.....

.....

Answers: 1) A = Neo and Mbali, B = Hope, C = Afrika and Dintle, D = Afrika naDintle. 2) Bella = green, banana, go to the beach; Neo = red, ice cream, go to soccer matches; Hope = purple, cheese and tomato rolls, go to karate competitions; Josh = blue, salt and vinegar chips, go to kite flying competitions; Yeli = luhlata sasibhakabhaka, emashibusi asawoti neviniga, ya emincintiswaneni yekarati; Yeli = luhlata sasibhakabhaka, emashibusi asawoti neviniga, ya emincintiswaneni yekarati; Yeli = luhlata sasibhakabhaka, emashibusi asawoti neviniga, ya emincintiswaneni yekarati.



Nal'ibali is here to motivate and support you. Contact us in any of these ways:

INal'ibali ikhona kute kutsi ikukhutsate futsi ikwesekela. Tsintsana natsi nobe ngayiphi lenye yaletindlela leti:



www.nalibali.org



www.nalibali.mobi



nalibaliSA



@nalibaliSA



@nalibaliSA



info@nalibali.org

Produced by The Nal'ibali Trust. Translation by B.B. Malangwane. Nal'ibali character illustrations by Rico.

RISING SUN

PROTEA

RECORD

EYETHU

Bonus

LENTSWE

RIDGE TIMES

